

Dites-le autrement

Eine Situation, drei verschiedene Sprachebenen: gesprochen, umgangssprachlich und gehoben. Mithilfe dieser Rubrik lernen Sie, sich differenziert auszudrücken. Viel Spaß bei der Lektüre!

MOYEN

RECHERCHE D'EMPLOI



COURANT

Steve: Tu es en recherche d'emploi?

Cathy: Oui! Le PDG a été licencié, la société vient de faire faillite, et j'ai perdu mon emploi.

Steve: Mon entreprise cherche un attaché commercial, tu veux que je te recommande?

Cathy: Oh oui, ce serait génial! Je t'envoie vite mon CV.

Steve: Je le ferai passer, mais attention, je te préviens, on travaille énormément et le patron est exigeant. En plus, il y a peu de promotions!

en recherche d'emploi

• auf Arbeits-suche

le PDG [pedeʒe]

• Geschäftsführer

faire faillite

• bankrott gehen

exigeant,e

• anspruchsvoll

la promotion

• Beförderung

FAMILIER

Steve: Tu cherches un boulot?

Cathy: Yep! Le PDG a été viré, la boîte vient de couler, et j'ai perdu mon job.

Steve: Ma boîte cherche un commercial, tu veux que je te pistonne?

Cathy: Ouais, ce serait top! Je te file rapidos mon CV.

Steve: Je le ferai passer, mais attention, je te préviens, on bosse comme des fous et le boss est exigeant. En plus, y'a pas beaucoup de promos!

virer (fam.)

• feuern

couler

• untergehen

pistonner [pistone]

• empfehlen

bosser (fam.)

• arbeiten

SOUTENU

Steve: Es-tu en recherche d'emploi?

Cathy: Oui! Le président-directeur général a été remercié, la société vient de déposer son bilan, et mon emploi n'a pas été sauvegardé.

Steve: Mon entreprise recherche un attaché commercial, veux-tu que je te recommande?

Cathy: Oui, ce serait parfait! Je te fais rapidement parvenir mon curriculum vitæ.

Steve: Je le ferai passer, mais je dois te prévenir que la charge de travail est grande et le supérieur exigeant. Qui plus est, il n'y a guère de promotions!

déposer son bilan

• Konkurs anmelden

sauvegarder [sovgarde]

• fortsetzen

faire parvenir

• zukommen lassen

guère

• kaum

POUR ALLER PLUS LOIN

Le dialogue est informel, comme le montrent les nombreux termes familiers employés («boulot», «viré», «couler», «job», «boîte», «pistonne», «top», «file rapidos», «bosse», «comme des fous», «boss», «promos»). Les structures sont relâchées et les questions sont posées de manière informelle sans inversion («Tu cherches», «tu veux»).

nombreux,se

• zahlreich

le terme

• Begriff

employé,e

• verwendet

relâché,e

• locker

POUR ALLER PLUS LOIN

Les deux amis ont un langage très soutenu, comme le montre le lexique («déposer son bilan», «faire parvenir», «curriculum vitæ», «charge de travail», «supérieur») qui contient aussi des euphémismes («remercié», «sauvegardé», «guère»). On note également l'inversion sujet-verbe formelle pour les questions («Es-tu», «veux-tu»).

soutenu,e

• gehoben

contenir

• enthalten

on note

• auffällig ist

également

• auch



Dieses Text hier kostenlos anhören!
www.ecoute.de/
audio-gratis/03